

ཐོག་མཚན་

༄༅། །ལྷན་སྐྱོན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།

Modlitwy o szybki powrót Kjabdzie Tengi Rinpoczego
(ułożone przez JŚ XVII Karmapę Ogjena Trinle i JE Sangje Njenpę Rinpoczego)

1

Modlitwa Jego Świątobliwości XVII Karmapy

ཨུཊ་ཀུན་ལ་

ཨྎ། འཇོ་གུ་སྤྱ རྒྱལ་ཀུན་ཡེ་ཤེས་

Namo guru gjal kyn je szie

Namo Guru. Potężny Wadźradharo,

བཀའ་དྲིན་མཚུངས་མེད་དཔལ་ལྷན་སྤྲེལ།

ka drin tsung me pal den la ma

Lamo, który okazałeś mi dobroć jak nikt inny!



སྤྱི་གཟུགས་རྗེ་རྗེ་འཆང་དབང་། བདག་ལ་

ci zuk dor dzie ciang lang dak la

ucieleśnienie mądrości
wszystkich Zwycięzców,

Wspaniały

འདི་ཞིག་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་གཞོལ་བའི་ཚུལ་

re szik cie kji jing su sziol lej tsul di

To, że odszedłeś w Dharmadhatu, choćby na chwilę,

པཱཱི་

༄༅།

།འདིས། །དམར་ཚུང་སྟིང་ལ་བཟོད་མེད་གདུང་བས་གཟེར་སོང་།

mar ciung njing la zy me dung te zer song

nieznośnie boli, niczym cierń raniąc me serce.

།གསལ་རིག་མིག་གི་དབང་པོ་རྒྱད་པར་

sal rik mik gi lang po gy par gjur

Choć Twój wzrok tracił na jasności,

གྱུར་ཅིང་།

cing

།རྐང་ཆད་མཚུབ་ཆད་ཅན་གྱི་སྐུ་ལུས་བསྐྱམས་ནས།

kang cie dzub cie cien gji ku ly nam ne

choć Twemu ciału odjęto stopy i palce,

།ནམ་ཡང་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་ངལ་བ་མེད་པའི།

nam jang dro lej dyn la ngal la me pej

nigdy nie ustałeś, niosąc pomoc każdej istocie.

།པ་ཅིག་

pa cik

MODLITWO 3 SZYBKIE POWRÓT

རྗེ་བཙུན་སྤྲེལ་མའི་བཀའ་དྲིན་དྲན་ནོ།

dzie tsyn la mej ka drin dren no

Szlachetny Lamo, jakże tęsknię za Twą dobrocią!

།བསམ་བཞིན་དགེས་པའི་ཞལ་སྐྱིན་མཇལ་དུ་ཚོར་རོ།

sam szin gje pej szial kjin dzial du tsor ro

Wspominam Cię i widzę Twoją twarz radosną, uśmiechniętą.

།བསམ་བཞིན་འཇམ་པའི་གསུང་སྐྱོན་ཚུ་

sam szin dziam pej sung njen na

Wspominam Cię i słyszę łagodny dźwięk

བར་ལའོར་རོ།

lar kor ro

Twego głosu.

།བསམ་བཞིན་བྱམས་པའི་བྱུགས་རྗེ་སྣིང་ལ་འཇགས་སོ།

sam szin dziam pej tuk dzie njing la dziak so

Wspominam Cię i Twa dobroć ogrzewa moje serce.

།བསམ་བཞིན་བསམ་བཞིན་རྗེ་བཙུན་ཁྱེད་རང་དྲན་ནོ།

sam szin sam szin dzie tsyn kje rang dren no

Wspominam Cię i wspominam... O Guru, jak bardzo mi Cię brak!

།བྱུགས་བསྐྱེད་ཡོལ་བ་མེད་པའི་ཤར་རིའི་གསེབ་ལས།

tuk kje jol la me pej sziar rij seb le

Niechaj słońce trzech dyscyplin zatańczy

།བསྐྱབ་གསུམ་གསེར་གྱི་གོ་ལ་རྒྱམ་པོར་སྐྱུགས་པས།

lab sum ser gji go la dum por kjuk pe

pośród szczytów gór na wschodzie; niech dzięki Twemu
niezlomnemu postanowieniu

།ཕན་བདེའི་འོད་རླབས་

pen dej y lab ciok

śle na wszystkie strony świata

༄༅།

| རྩོགས་ཀྱི་ཕ་མཐར་འགྲེམས་པ།

kji pa tar drem pa

promienie dobra i pożytku.

| ལྷུལ་པའི་ཉི་གཞོན་ལྷུང་དུ་འཆར་བར་མཛོད་ཅིག།

trul pej nji szin njur du ciar łar dzy cikProszę, spraw, by rychło weszło nowe słońce
Twojej emanacji!

| མ་རིག་ལུན་པའི་སྒྲག་ལ་སངས་དུས་

ma rik myn pej mak la sang dy

Bez Ciebie - jak rozjaśnić niewiedzy mrok

མེད་ཅིང་།

me cing

ponury?

| འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་འདི་ལ་བརྒྱལ་དུས་མེད་པས།

kor łej gjam tso di la gal dy me pe

Bez Ciebie - jak przekroczyć ten ocean samsary?

| རམ་ཡང་སྐྱབས་དང་རེ་ས་བྱེད་ལ་བཅོལ་ནས།

nam jang kjab dang re sa kje la ciol ne

Po wsze czasy jesteś mym Schronieniem i nadzieją;

| སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བར་

kje szing kje

w każdym z mych

ཞབས་ཀྱི་པརྫོར་བཏུང་དོ། །

łar sziab kji pemor ty do

żywotów u Twych stóp lotosowych składam pokłon.

བགའ་དྲིན་མཚུངས་མེད་སྐྱབས་ཇེ་བསྟན་དགའ་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་རེ་ཞིག་ཞི་བ་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་གཤེགས་ཀྱང་།

Pan Schronienia o niezrównanej dobroci, wybitny Tenga Rinpoche, odszedł na chwilę w spokój Dharmadhatu.

སྐལ་ལྷན་གྱི་གདུལ་བྱ་རྣམས་འདུལ་བའི་དོན་དུ་སྐྱེ་ཡང་ཕེབས་པར་ཞལ་གྱིས་མཆིད་དོན་ལྟར་ལྷོ་སྐྱལ་གྱི་ཚུལ་དུ་ཀམ་པའི་མཚན་གྱི་བྲལ་འཇལ་བ་ཨོ་རྒྱན་ཕྱིན་ལས་སུ་འབོད་པ་དེས་གྱི་ལོ་

lecz po to, aby znów się odrodził, by nieść pożytek szczęśliwcom, którzy są Jego uczniami, ja, Ogjen Trinle, jeden z linii tych, którzy noszą imię Karmapy, napisałem tę modlitwę

༢༠༡༢ ལྷོ་ ༥ ཚེས་ ༥ ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དགའོ། །

w formie szczerzej prośby 5 kwietnia 2012 roku. Niech kwitnie Szlachetność!

Modlitwa Jego Eminencji Sangje Njenpy Rinpoczego

བཞི་བྱེད་

༄༅།

།མཚོག་སྐྱུལ་བསྟན་དགའ་རིན་པོ་ཚེ།

Ciok trul ten ga rin po cie

Nieźrównana Nirmanakajo,
Kjabdzie Tengo Rinpocze,

བྱེད་སྒྲུབ།

dziej le

z istot

།སྐྱུལ་པའི་ཟླ་ཞལ་སྐྱུར་འཆར་གསོལ། །།

trul pej da szial njur ciar sol

niechaj księżycowa twarz Twej emanacji
rychło wszędzie znów nad nami!

།ཐུགས་དགོངས་ཚེས་དབྱིངས་གཅིག་བསྐྱེས་ཀྱང་།

tuk gong cie jing cik se kjang

proszę: choć stopiłeś swój umysł w jedno z Dharmadhatu,

མཉམ་མིང་པས་སྐྱུར་རོ།

Ułożone przez Sangje Njenpę.

།སྐྱུར་ཡང་བསྟན་འགྲོ་སྐྱེ།

lar jang ten dro ci

to dla pożytku Nauk i każdej

*Modlitwę tę napisał w pierwszych godzinach trzydziestego dnia marca roku dwa tysiące dwunastego
Jego Eminencja Sangje Njenpa Rinpocze w obecności drogiego ciała Kjabdzie Tengi Rinpoczego.*

MODLITWY O SZYBKIM POWRÓT

7

MODLITWY O



SZENPEN.PL

Wydawnictwo Związku Buddyjskiego Bencien Karma Kamtsang

Grabnik, 2012

Opracowanie wersji polskiej: Zespół Tłumaczy Bencien Arja Tara